

# Newsletter

de la Embajada de Suiza en Chile

Julio 2014

## Palabras de la Embajadora

### Muchas gracias y mejores deseos!

Pronto tendré el placer de celebrar ya por quinta vez el día nacional de Suiza en Chile. Será también la última vez. El 4 de agosto termina mi misión en Chile y dejaré definitivamente el país, junto a mi esposo Rubén Chirino Ochoa. Han sido cuatro años y cuatro meses muy intensos y enriquecedores. Las relaciones entre Suiza y Chile se han intensificado y profundizado, tanto en el plano político, como en el económico, cultural y humano. Lo demuestran las numerosas delegaciones suizas que visitaron Chile, el crecimiento de la inversión y del comercio, además de la fortalecida cooperación en muchos ámbitos, como la mitigación del cambio climático, el uso sustentable del agua, la ciencia, tecnología, innovación, eficiencia energética y participación ciudadana. El desarrollo social, los derechos humanos, la cultura, el turismo y los intercambios escolares son otras áreas de acción que han acercado a los dos países y sus pueblos a través de múltiples proyectos realizados en los últimos años.

Disfruté particularmente los innumerables encuentros con la comunidad suiza que, a lo largo del país, siempre me ha acogido con amabilidad y calidez. Me llevo los recuerdos de un país maravilloso que recorrí desde Parinacota hasta el Cabo de Hornos, de sus hermosos paisajes y del cariño de su gente. Fue un privilegio servir a mi país en Chile y estoy profundamente agradecida de todos los que han contribuido a los logros y resultados de mi misión, de todos los que me han brindado su apoyo, amistad y cariño.

Agradezco desde ya todas las atenciones que se brindarán recibir a mi sucesor, el Embajador Edgar Dörig, quien llegará el 2 de septiembre, junto a su familia.

Me despido con mis mejores deseos de éxito y bienestar para todos ustedes.

Un feliz 1° de agosto y muchas gracias!

Yvonne Baumann  
Embajadora de Suiza



Embajadora Yvonne Baumann

## Relaciones Suiza – Chile

### El Alcalde de San José de Maipo despide a la Embajadora

El 7 de julio el Alcalde de San José de Maipo, Luis Pezoa, acompañado por concejales y otras autoridades, ofreció una cena de despedida para la Embajadora Yvonne Baumann y su esposo. Con San José de Maipo se han desarrollado relaciones especialmente intensas en los últimos años. Es así como la comunidad ha recibido a varias autoridades suizas, incluido el Presidente de la Confederación Suiza en el año 2008.

Con la comunidad Sainte-Croix en el cantón de Vaud hubo un lindo proyecto de intercambio: En el año 2009 una delegación de San José de Maipo fue invitada a Suiza para compartir durante una semana con la gente de Sainte-Croix. Un año después la comunidad San José de Maipo recibió representantes de Sainte-Croix en su maravilloso valle alto. Además, la Embajada de Suiza apoyó la construcción de un centro de atención para niños con necesidades especiales en El Manzano y un proyecto para mejorar las capacidades de lectura y escritura de los profesores de la comuna.



La Embajadora Yvonne Baumann y su esposo con el Alcalde de San José de Maipo, sus concejales y otras autoridades

## El concepto suizo “Ciudad Energética” llega a Chile

En junio, un experto suizo en los temas de energías renovables y eficiencia energética, Andreas Meyer, visitó Santiago, fue invitado por la Embajada, la Cámara Chileno-Suiza de Comercio, la empresa suiza Ernst Basler + Partner y la Fundación Chile. El ingeniero de la empresa Novaenergie participó en varias actividades en las cuales expuso sobre el modelo de gestión y certificación energética llamado “Energienstadt”.

Después de 25 años de su creación, más de 350 comunas suizas cuentan con la certificación “Energienstadt” y otras 300 se encuentran en proceso de acreditación. Se trata de municipalidades y ciudades que ejemplifican e implementan una política energética sostenible caracterizada por la eficiencia energética, el uso de las energías renovables y la reducción de los costos energéticos operacionales a mediano y largo plazo. Actualmente más de la mitad de la población suiza vive en una ciudad energética. Debido a su éxito en Suiza, ya otros 21 países de la Comunidad Europea, Asia y África han implementado la herramienta.

Andreas Meyer hizo presentaciones ante las dos asociaciones chilenas de las municipalidades, a empresarios, a representantes de los Ministerios de Energía y Medioambiente, y finalmente, se reunió con el Intendente de la Región Metropolitana.



El logo del concepto de gestión “Ciudad Energética”

## Jefa de la División de Desarrollo Sustentable del Ministerio de Energía visita Suiza

Los procesos de consulta en la planificación y ejecución de grandes obras públicas y privadas así como el ordenamiento territorial en Suiza están suscitando gran interés en el sector energético en Chile. Para conocer mejor estos procesos, la Jefa de la División de Desarrollo Sustentable del Ministerio de Energía de Chile, Nicola Borregaard, visitó Berna y la Región de la Grimsel el 1 y 2 de Julio.

Nicola Borregaard efectuó una visita a la Central Eléctrica Oberhasli y realizó un vuelo panorámico en helicóptero sobre el área de la Grimsel que le permitió ver las cuencas hidrográficas de las centrales y sus embalses, los pasos alpinos y los glaciares. Luego, tuvo la oportunidad de conversar con diferentes actores y autoridades locales, cantonales y federales para entender como fue el proceso de consulta que permitió la realización del embalse de la Grimsel. Al día siguiente en Berna en el Ministerio de Medioambiente, Nicola Borregaard participó en una presentación sobre el ordenamiento territorial en Suiza. El viaje terminó con una reunión con representantes del Departamento Federal de Asuntos Exteriores para conversar sobre la futura colaboración entre las autoridades suizas y el Ministerio de Energía en Chile.



Nicola Borregaard (en el medio) acompañada por representantes de la Central Eléctrica Oberhasli y autoridades locales

## Colegio Suizo de Santiago impulsa proyecto para convertirse en un “Colegio Verde”

El Colegio Suizo de Santiago (CSS) tiene grandes aspiraciones en la consolidación de su compromiso con el medioambiente y la eficiencia energética: Tiene como objetivo convertirse en el primer colegio energéticamente autosuficiente y sustentable de Chile. Se realizará principalmente a través de una mejora de la infraestructura y de la introducción de nuevas tecnologías limpias. Además, se busca enriquecer la educación ambiental de los alumnos y conseguir la “Certificación Verde” ante el Ministerio de Medioambiente.

El 1 de julio los profesores y alumnos del CSS celebraron el lanzamiento del proyecto “Colegio Verde” con una serie de actividades vinculadas a las energías renovables y la sustentabilidad. Junto a educadores y apoderados, los alumnos construyeron cocinas solares, instalaron paneles fotovoltaicos, experimentaron con celdas solares, produjeron cuentos, canciones, dibujos, eligieron el logotipo, el slogan y la mascota oficial del proyecto. En la tarde los resultados del día fueron exhibidos al público local.

La iniciativa cuenta con el patrocinio de la Embajada y de la Cámara Chileno-Suiza de Comercio.



Alumnos trabajan en equipo para instalar paneles fotovoltaicos ©CSS

## Peter Mettler representó Suiza en el Festival Internacional de Documentales de Santiago 2014

Del 23 al 29 de junio se realizó el Festival Internacional de Documentales de Santiago (FIDOCS) 2014, en el cual Suiza fue representada con cuatro películas del director suizo Peter Mettler: "The End of Time", "Gambling Gods and LSD", "Picture of Light" y "Eastern Avenue".

El 24 de junio Peter Mettler presentó su retrospectiva con la película "Picture of Light" en la Pontificia Universidad Católica de Chile. Dicho documental sobre auroras boreales fue realizado en el año 1991 bajo condiciones meteorológicas extremas en el norte de Canadá.

La proyección fue atendida por más de 100 personas, y terminó con un vino de honor ofrecido por la Embajada.



Peter Mettler (izquierda) y Carlos Flores Delpino, director del FIDOCS  
©FIDOCS

## Mundial 2014 – Partidos de Suiza en el Club Suizo

El Club Suizo de Santiago invitó a sus socios y los amigos de Suiza a disfrutar en pantalla gigante de los partidos del equipo suizo en la copa mundial de fútbol.

Con dos victorias y un empate, Suiza se calificó para los octavos de final dónde en un desenlace dramático perdió contra Argentina. El público presente apoyó con entusiasmo su equipo y vibró con los goles de Shaqiri y sus compañeros.

Algunos participantes trajeron deliciosas comidas saladas y dulces, bien apreciadas para superar algunos momentos de presión para la defensa suiza.



Espectadores de un partido en el Club Suizo ©Alain Champion

## Cambios de Personal

### Martine Berset

Después de cuatro años como agregada cultural de la Embajada vuelvo a mis tierras donde me espera un nuevo desafío en la sede del Ministerio Federal de Asuntos Exteriores en Berna.

Ha sido un gran agrado trabajar en Chile, y especialmente descubrir las múltiples facetas de la escena cultural chilena, así como el entusiasmo y dedicación de nuestros socios chilenos. Gracias a ellos hemos logrado presentar e intercambiar distintos aspectos de la cultura suiza en los ámbitos del teatro, de la música clásica, del jazz, de la literatura, entre otros. Quisiera además mencionar el intercambio escolar para jóvenes chilenos y suizos entre la Región de Magallanes y el Cantón de Friburgo en Suiza, que comenzó en el año 2012.

Deseo el mayor éxito para Fabienne Frei quien me reemplaza desde el 3 de julio del 2014.



Martine Berset

### Fabienne Frei

Llegué a Santiago de Chile hace pocos días con mi esposo y mi hijo de tres años. Crecí en Lucerna y estudié al Instituto Profesional de Comercio de Sursee. Durante los últimos ocho años trabajé como asistente de los Embajadores suizos en Holanda y China.

En mi tiempo libre me gusta disfrutar de la naturaleza, ver películas, escuchar música, bailar, leer sobre historia y arte.

Siempre quise conocer América Latina y estoy ansiosa por descubrir Chile con su geografía y naturaleza única y sus culturas diversas. Con mucha motivación me dedicaré al intercambio cultural entre Suiza y Chile durante los próximos años.



Fabienne Frei, agregada cultural

## Kelly Schürch

Durante los próximos seis meses, Kelly Schürch asumirá el cargo de agregada comercial en la Embajada, remplazando a la señora Ina Gruber quien está con licencia pre y post natal. La señora Schürch es suiza-peruana, ya vivió en el Perú, Colombia, México y Suiza, es economista y habla castellano, alemán, francés, inglés e italiano.



Kelly Schürch, agregada comercial

## Contacto / Impressum

Embajada de Suiza  
Américo Vespucio Sur 100, Piso 14, Las Condes, Santiago,  
Chile

Teléfono: 0056 2 2928 0100

Telefax: 0056 2 2928 0135

E-Mail: [san.vertretung@eda.admin.ch](mailto:san.vertretung@eda.admin.ch)

Internet: [www.eda.admin.ch/santiago](http://www.eda.admin.ch/santiago)

Este es un newsletter que la Embajada de Suiza publica para informar sobre sus actividades en el ámbito político, económico, consular, científico y cultural a personas interesadas en asuntos relacionados con Suiza. Si usted está interesado en recibir estas noticias por vía electrónica, se le ruega inscribirse con un e-mail a: [san.vertretung@eda.admin.ch](mailto:san.vertretung@eda.admin.ch). Todos los newsletters anteriores están disponibles en [www.embajadadesuiza.cl](http://www.embajadadesuiza.cl).